

Спецификација предмета за књигу предмета

Студијски програм		Језик, књижевност, култура		
Изборно подручје (модул)		Заједнички		
Врста и ниво студија		Мастер студије		
Назив предмета		Преводилачка радионица - италијански		
Наставник (за предавања)		Самарџић Р. Мила		
Наставник/сарадник (за вежбе)		Самарџић Р. Мила		
Наставник/сарадник (за ДОН)				
Број ЕСПБ	3	Статус предмета (обавезни/изборни)	изборни	
Услов				
Циљ предмета	Упућивање студената у професионалне обавезе преводилачког позива, с посебним освртом на у			
Исход предмета	Студент без се без већих проблема и професионално суочава са различитим врстама текстова за превођење са италијанског на српски језик.			
Садржај предмета				
Теоријска настава	Радионица предвиђа писмено превођење књижевних текстова, као и текстова из хуманистичких наука, теорије књижевности и есејистике. Поред уско језичких проблема у превођењу различитих типова текстова, студенти се упознају с начинима на које могу решавати и ванјезичке проблеме који се односе на специфичне области: упућују се у консултовање различитих врста речника, енциклопедија, стручне литературе, интернета и стручњака из датих области. Поред тога, студенти упознају фазе кроз који пролази један превод до коначног објављивања: формат у којем се текст предаје издавачу, лектура, коректура, техничка обрада текста, рецензија. Студентима ће, у сарадњи са издавачима, бити омогућено да објаве преводе настале у овој			
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)				
Литература				
1	Одабрани текстови за превођење.			
2				
3				
4				
5				
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године				
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад	Остали часови
1	3			
Методе извођења наставе	Дискусије, рад у групама, самосталан рад (истраживање, претраживање), учење уз помоћ компјутера и других средстава.			
Оцена знања (максимални број поена 100)				
Предиспитне обавезе	поена	Завршни испит		поена
активност у току предавања		писмени испит		40
практична настава		усмени испит		
колоквијуми	40			
семинари	20			